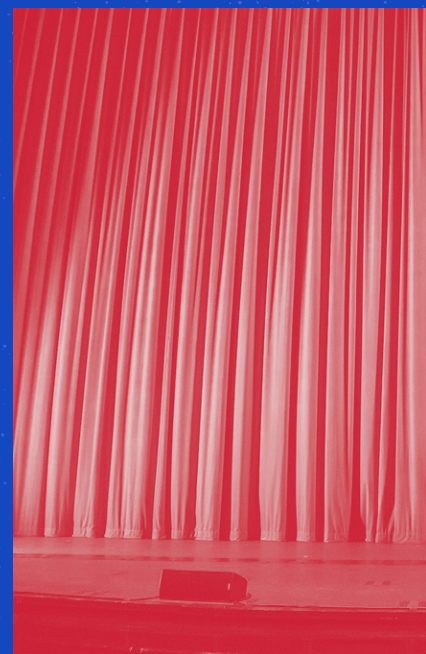


CARTOGRAFÍA ESCÉNICA DE MONTREAL

Agenda de Internacionalización. Articulación de redes entre el ecosistema teatral de Chile y el circuito de salas de Montreal, Canadá.

ÍNDICE





Créditos.....	5
Presentación.....	6
Introducción.....	7
Cruzar fronteras, atravesar nuevos escenarios.....	7
Territorios por explorar: Brechas y desafíos de la internacionalización teatral chilena.....	9
Comprender Quebec: lengua, historia e identidad en el teatro de Montreal.....	10
Metodología de investigación.....	12
Teatros, festivales e instituciones en Montreal.....	13
Colaboraciones internacionales y fondos concursables.....	29
Consejos prácticos.....	30
Conclusiones. Imaginando nuevos vínculos.....	32



Investigación desarrollada por **Maríajosé Razon Valencia**, Actriz Licenciada en Artes Escénicas con mención en Gestión y Producción teatral, Universidad de Valparaíso.

Agradecimientos: A mis tíos Patricia Valencia y Jaime Contreras, por su hospitalidad en Montreal, cariño y apoyo incondicional durante este proceso. También a mi editor, el Dramaturgo y Director Sebastian Ayala, cuyo apoyo fue fundamental, entregándome consejos desde su experiencia para acompañarme en este desafiante camino. Finalmente, a la compañía Sociedad Antónima Teatro, espacio en el que me desempeño como co-directora junto a Rodrigo Castro, por el trabajo creativo y profesional compartido, sin el cual este proceso de investigación no habría sido posible.

Diseño editorial: **Edu LeBlanc**.

Edición: **Sebastián Ayala Alveal**.

Imágenes de montajes:

El fuego que llevamos dentro - **Pablo Montt**

Tirando la pelá - **Cristobal Sanchez**

Petits Appareils - **Maryse Boyce**

Trou Noir - **Maryse Boyce**

Un-nevering - **Maryse Boyce**

Théâtre à l'eau froide - **Helgi / Frédérique Ménard-Aubin**

Proyecto financiado por el **Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, a través del Fondo Nacional de Fomento a las Artes Escénicas, Línea de Circulación Internacional 2025.**





PRESENTACIÓN

La **Cartografía escénica de Montreal** es resultado del proyecto **Agenda de Internacionalización: Articulación de redes entre el ecosistema teatral de Chile y el circuito de salas de Montreal, Canadá**, financiado por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, a través del Fondo Nacional de Fomento a las Artes Escénicas, Línea de Circulación Internacional 2025.

Esta investigación fue realizada por Mariájosé Razon Valencia, Actriz Licenciada en Artes Escénicas con mención en Gestión y Producción Teatral de la Universidad de Valparaíso, y se desarrolló durante aproximadamente nueve meses en la ciudad de Montreal, Canadá, mediante visitas a espacios escénicos, reuniones institucionales y observación directa del ecosistema local. Este proceso permitió sistematizar información estratégica sobre teatros, festivales e instituciones, facilitando el acceso a datos relevantes y reduciendo las barreras de entrada para la inserción del teatro chileno en circuitos norteamericanos.

Montreal se presenta así, como un territorio estratégico: una ciudad con intensa actividad teatral, marcada por su identidad francófona, su diversidad cultural y sus sólidas políticas públicas en el ámbito artístico. Estas características la convierten en un espacio fértil para el análisis, el aprendizaje y la generación de vínculos duraderos entre Chile y Canadá. Desde este lugar, la cartografía invita a explorar, preguntar, contactar y construir relaciones basadas en el respeto, la reciprocidad y la colaboración, entendiendo que la internacionalización no es un privilegio, sino un proceso que es posible solo cuando existen las condiciones para dar el paso.



CRUZAR FRONTERAS, ATRAVESAR NUEVOS ESCENARIOS

La internacionalización de las artes escénicas constituye hoy uno de los principales desafíos para el desarrollo, la sostenibilidad y la proyección del teatro chileno contemporáneo. Si bien nuestro país cuenta con una formación académica sólida y una producción artística diversa y de reconocida calidad, los procesos de circulación internacional continúan siendo limitados y desiguales, especialmente fuera de los circuitos tradicionales de América Latina y Europa. Esta situación se ve reforzada por la escasa disponibilidad de información sistematizada, sobre modelos de coproducción, programación, financiamiento y colaboración en otros contextos culturales, particularmente en territorios no hispanohablantes.

En este escenario surge el proyecto *Agenda de Internacionalización: Articulación de redes entre el ecosistema teatral de Chile y el circuito de salas de Montreal, Canadá*, que da como resultado la presente cartografía. Iniciativa orientada a reducir estas brechas, ampliar los horizontes de inserción internacional y acompañar a artistas, compañías e instituciones interesadas en abrir caminos. Más que un documento informativo, este se concibe como una herramienta práctica, cercana y situada, construida a partir del trabajo en terreno, la observación y la experiencia concreta de vinculación intercultural. En ese sentido, no pretende constituirse como un catastro definitivo, sino como un punto de inicio y referencia para el acercamiento al circuito teatral de Montreal.



EN RUTA A LA ISLA DE LAS IDEAS



La ciudad de Montreal se encuentra en la provincia de Quebec, al sudeste de Canadá. Está situada principalmente sobre la isla de Montreal, en la confluencia de los ríos San Lorenzo (St. Lawrence) y Ottawa. Es la ciudad más grande de Quebec, la segunda más poblada de Canadá y centro francófono más grande de América. ^[1]

Con 4 millones de habitantes y un centenar de nacionalidades, Montreal cuenta con un tejido cultural rico y dinámico. Ha ganado su reconocimiento como metrópolis cosmopolita, líder mundial en múltiples sectores, desde la aeronáutica hasta las tecnologías, desde las biotecnologías hasta los videojuegos. Gracias a su enfoque de vanguardia, fue nombrada Ciudad del Diseño por la UNESCO en 2006 ^[2] y ha destacado por su innovación en medicina, multimedia, artes y grandes eventos culturales.



[1] En el contexto internacional, no existe un consenso único respecto de la posición de Montreal dentro del ranking de las ciudades francófonas más grandes del mundo, ya que esta varía según los criterios utilizados. Desde una perspectiva histórica, lingüística y cultural, que considera la centralidad del francés como lengua de uso social, institucional y cultural, Montreal ha sido tradicionalmente reconocida como la segunda ciudad francófona del mundo, después de París. No obstante, análisis demográficos más recientes, basados en el volumen total de población urbana, la sitúan entre el cuarto y quinto lugar, incorporando a grandes metrópolis africanas francófonas como Kinshasa, cuyo crecimiento demográfico ha sido particularmente significativo en las últimas décadas.

[2] Official tourist guide 2025-2026 Bonjour/Montreal Consultado en: <https://www.mtl.org/en/city/visitor-information/resources-visiting-city>



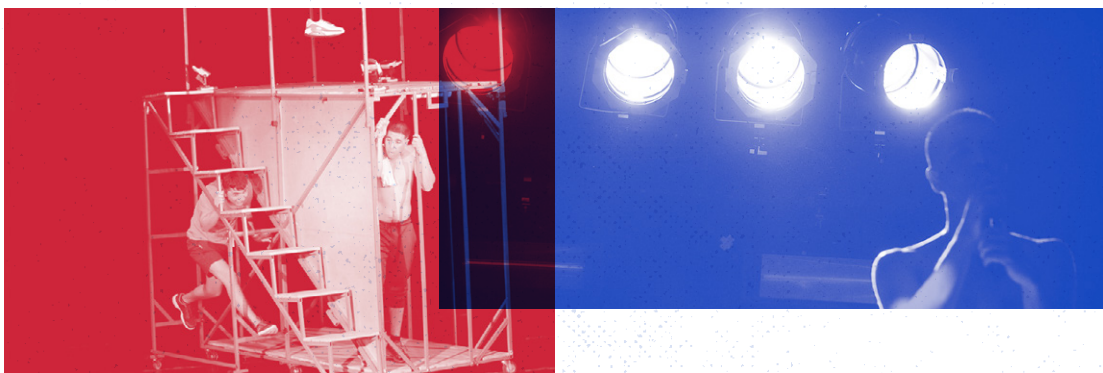


TERRITORIOS POR EXPLORAR

Brechas y desafíos de la internacionalización teatral chilena.

El Primer Plan de Internacionalización de las Artes Escénicas en Chile (2024) ^[3], financiado por el Ministerio de las Culturas, Las artes y El Patrimonio y desarrollado por la consultora Plaz gestión cultural, tuvo como objetivo elaborar una hoja de ruta para la internacionalización de las artes escénicas chilenas, trazando estrategias para mejorar su posicionamiento en el extranjero, con el fin último de democratizar el acceso a la movilidad y fomentar el trabajo colaborativo internacional de los agentes del sector. El estudio evidencia, entre otros aspectos, la baja presencia del teatro chileno en Norteamérica (6%), Asia (4%) y África (1%), situación que contrasta con la relevancia cultural de Canadá. Pese a las sólidas relaciones bilaterales entre Chile y Canadá, la colaboración cultural ha sido limitada y poco documentada.

Uno de los principales obstáculos es la escasa información sobre los circuitos teatrales canadienses: espacios, festivales, sistemas de programación y actores institucionales. Esta carencia, sumada a la falta de formación especializada, restringe la proyección internacional, reproduce desigualdades de acceso y limita la generación de redes. Ante este escenario, se vuelve fundamental una investigación cualitativa en terreno que permita comprender la realidad teatral de Montreal, identificar oportunidades de colaboración y traducir este conocimiento en una herramienta estratégica para el sector escénico chileno.



[3] Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. Consultado en el Primer Plan de Internacionalización de las Artes Escénicas. (2024, 19 de abril). <https://www.cultura.gob.cl/publicaciones/plan-internacionalizacion-aaee/>



**COMPRENDER
QUEBEC:
LENGUA, HISTORIA
E IDENTIDAD EN
EL TEATRO DE
MONTREAL.**



Antes de adentrarnos en el contenido de esta guía, es importante que compartamos un punto clave para comprender el contexto cultural en el que se desarrolla el sector teatral de Montreal. Aunque esta ciudad es reconocida, junto a Toronto, como una de las principales capitales culturales de Canadá, ambas responden a realidades históricas, culturales y lingüísticas profundamente distintas.

En la provincia de Quebec, y especialmente en la ciudad de Montreal como su principal polo cultural, el francés es la lengua oficial y predominante en todos los ámbitos: gubernamental, institucional, artístico y social. Esta particularidad tiene raíces históricas profundas, que se remontan al período colonial francés del siglo XVI y se consolidan tras la resistencia de la población francófona a los intentos de asimilación británica, dando lugar a un fuerte sentido de identidad, cohesión social y defensa cultural. Hoy, esta identidad es activamente protegida por el Gobierno provincial mediante políticas públicas y marcos normativos como la Carta de la Lengua Francesa.

Este contexto incide directamente en el funcionamiento de la escena teatral local. La creación, programación, financiamiento y formación de públicos se desarrollan mayoritariamente en francés, no solo como herencia histórica, sino como una decisión política y cultural frente a la hegemonía anglófona del país. Aunque desde el exterior podría suponerse una mayor apertura al idioma inglés, en la práctica su uso es acotado y se limita a espacios específicos, como festivales internacionales o funciones con subtítulo. Fuera de estos márgenes, el dominio del francés resulta una condición fundamental para una inserción efectiva.

La experiencia de observación y trabajo en terreno permitió constatar que el circuito teatral de Montreal no es extrapolable ni comparable con el de otras provincias canadienses. Por esta razón, esta cartografía propone una mirada situada, que invita a comprender y respetar la singularidad cultural de Quebec, evitando generalizaciones y lecturas simplificadoras. Solo desde ese reconocimiento será posible generar vínculos genuinos, colaboraciones sostenidas y procesos de intercambio verdaderamente enriquecedores.



METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN



La presente investigación se extendió por más de un año, articulando trabajo virtual y una estancia presencial prolongada. Esta última se desarrolló entre mayo de 2025 y enero de 2026 en la ciudad de Montreal. La metodología adoptada fue de carácter cualitativo, con un enfoque exploratorio y descriptivo, que integró trabajo de campo, levantamiento de información institucional y la realización de entrevistas semiestructuradas. Este proceso permitió una observación directa, sistemática y prolongada del funcionamiento del ecosistema teatral.

A lo largo de la investigación se realizaron tanto entrevistas como reuniones con directoras y directores de espacios escénicos responsables de programación, curadoras/es y gestoras/es culturales, así como con equipos directivos de organismos públicos, instituciones académicas y entidades gubernamentales vinculadas a las artes escénicas en la ciudad de Montreal. Estas instancias posibilitaron un acercamiento a las lógicas de programación, los modelos de financiamiento, las políticas culturales vigentes y los mecanismos de colaboración internacional presentes en el territorio.



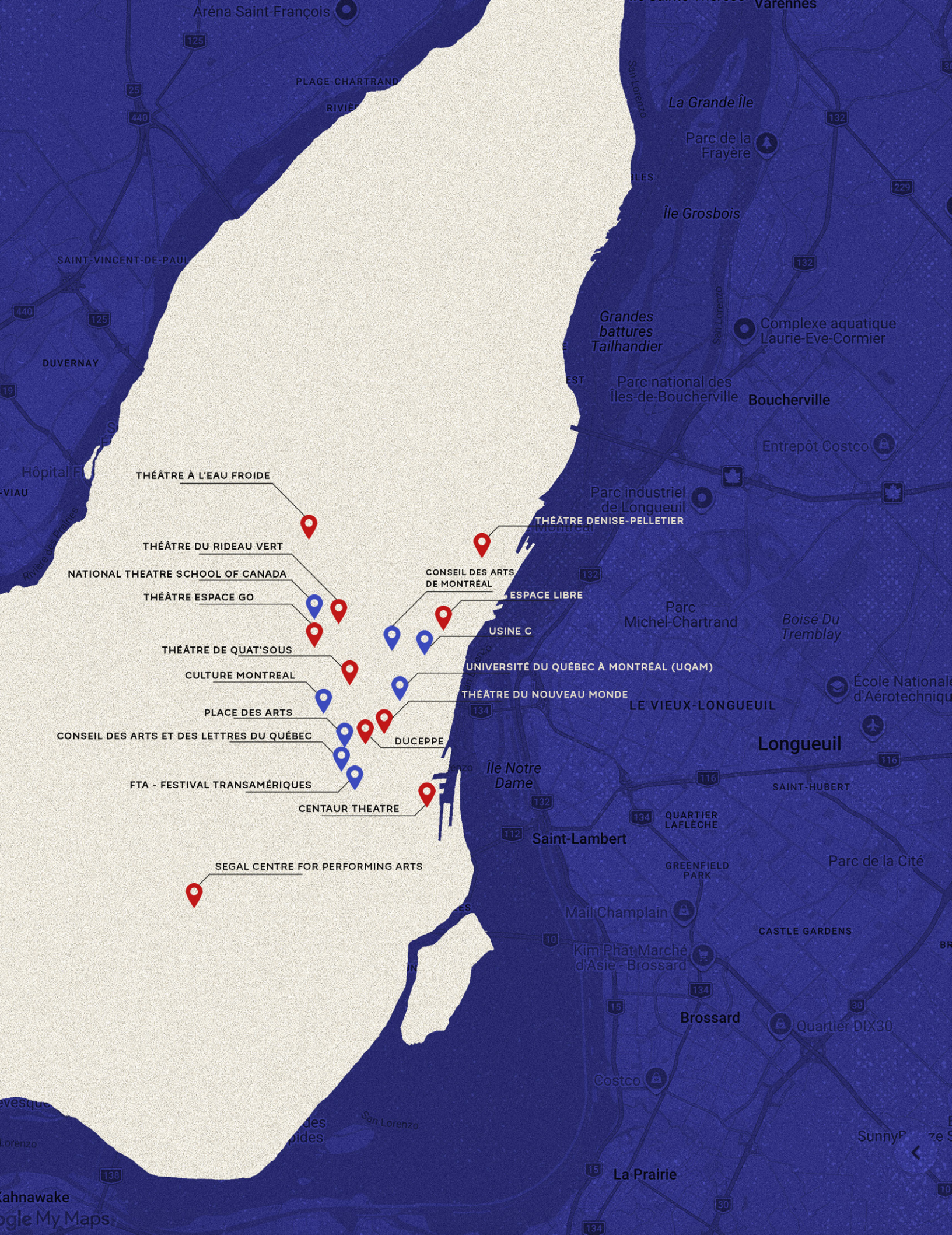
TEATROS E INSTITUCIONES PARTICIPANTES

En el marco de esta investigación se sostuvieron reuniones y entrevistas con las siguientes instituciones, espacios y organizaciones culturales:

- * Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ)
- * Conseil des arts de Montréal
- * Culture Montréal
- * Fondation Place des Arts
- * Théâtre du Nouveau Monde
- * Théâtre Denise-Pelletier
- * Théâtre du Rideau Vert
- * Théâtre de Quat'Sous
- * Théâtre Duceppe
- * Espace Go
- * Espace Libre
- * École nationale de théâtre du Canada
- * Université du Québec à Montréal (UQAM)
- * Festival TransAmériques (FTA)
- * Théâtre à l'eau froide







THÉÂTRE À L'EAU FROIDE

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

NATIONAL THEATRE SCHOOL OF CANADA

THÉÂTRE ESPACE GO

THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

CULTURE MONTREAL

PLACE DES ARTS

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

FTA - FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES

CENTAUR THEATRE

SEGAL CENTRE FOR PERFORMING ARTS

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

ESPACE LIBRE

USINE C

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL (UQAM)

THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

DUCEPPE

THÉÂTRE DENISE-PELLETIER

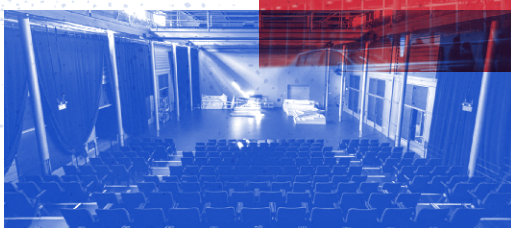
TEATROS, FESTIVALES E INSTITUCIONES.



{teatros}



THÉÂTRE ESPACE GO



DESCRIPCIÓN

Théâtre ESPACE GO, fundado en 1979 y ubicado en el Boulevard Saint-Laurent de Montreal, es un espacio clave de creación y difusión teatral contemporánea que explora los imaginarios de mujeres artistas y nuevas formas escénicas. Presenta tres grandes producciones propias cada temporada, además de obras invitadas y proyectos de compañías residentes.

OBSERVACIONES

Trabaja desde una mirada feminista, ofrece a artistas y público, espacios de investigación, intercambio y creación dedicados a explorar el imaginario de las mujeres. Dentro de todos los teatros visitados, es el único con esta característica.

BUTACAS: 280

<https://espacego.com/>

info@espacego.com



THÉÂTRE DENISE-PELLETIER



DESCRIPCIÓN

Théâtre Denise-Pelletier, fundado en 1964 y ubicado en la rue Sainte-Catherine Est de Montreal, es un teatro institucional clave dedicado a la creación, producción y difusión de espectáculos profesionales que conectan el repertorio clásico y contemporáneo con audiencias jóvenes y adultas. Su programación anual incluye más de una docena de producciones repartidas en dos salas. Además, incluyen obras escolares, talleres y actividades

educativas, ofreciendo una combinación de teatro de repertorio, nuevas dramaturgias y propuestas innovadoras.

OBSERVACIONES

Mantiene una red de colaboración e intercambio con directores, diseñadores y actores de Quebec, buscando un equilibrio entre artistas experimentados y aquellos que inician sus carreras. La sala más pequeña, conocida como Salle Fred-Barryse, utiliza un espacio más íntimo y flexible para presentar obras de teatro más experimentales, innovadoras y de compañías emergentes y/o colaborativas.

BUTACAS:
SALA PRINCIPAL: 804
SALA SECUNDARIA: 133

<https://www.denise-pelletier.qc.ca/>

info@denise-pelletier.qc.ca



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



DESCRIPCIÓN

Théâtre du Rideau Vert, fundado en 1948 y ubicado en la rue Saint-Denis de Montreal, es el teatro profesional francófono más antiguo que se encuentra activo en Canadá y una institución teatral clave, ya que explora la condición humana a través de obras con dramaturgia profunda. Presenta cada temporada una programación de varios espectáculos que combinan nuevas dramaturgias y piezas contemporáneas, además de proyectos en acogida y actividades especiales que enriquecen la experiencia teatral.

OBSERVACIONES

Este teatro funciona como trampolín para numerosos talentos emergentes. Dentro de las características importantes a destacar, es que ofrece asistencia y recursos adaptados para personas con discapacidad auditiva, discapacidad visual, movilidad reducida y diversidad corporal. En este último caso, las personas tienen la posibilidad de comprar boletos en butacas más anchas sin tener que pagar demás, asumiendo que toda persona, independientemente de su corporalidad, tiene derecho a disfrutar un espectáculo cómodamente.

Como dato anecdótico, una de sus tres fundadoras, Mercedes Palomino de origen español, trabajó en Chile como actriz al principio de los años cuarenta.

BUTACAS: 432

<https://www.rideauvert.qc.ca/>

info@rideauvert.qc.ca



ESPACE LIBRE



DESCRIPCIÓN

Théâtre Espace Libre, fundado en 1979 y ubicado en la rue Fullum de Montreal, es un espacio teatral contemporáneo que acompaña a artistas de diversos orígenes hacia la producción y difusión de obras experimentales e innovadoras. Presenta cada año entre ocho y diez espectáculos que exploran formas escénicas arriesgadas y provocadoras, junto con proyectos de compañías residentes y obras invitadas. Su programación se encuentra comprometida con la diversidad, el diálogo intercultural y la accesibilidad.

OBSERVACIONES

Asistir a este teatro implica siempre una experiencia de descubrimiento: nunca se sabe con certeza qué tipo de propuesta escénica se encontrará, lo que resulta especialmente refrescante. El espacio se distingue por su apertura a nuevas formas de creación y lenguajes contemporáneos, permitiendo al espectador entrar en contacto con estéticas y discursos poco convencionales. Si bien no se trata de uno de los teatros de mayor tamaño en términos de infraestructura, sí lo es en cuanto a reconocimiento dentro del circuito cultural de Montreal. Su escala lo convierte en un lugar idóneo para la presentación de espectáculos disruptivos, y su sostenido trabajo en gestión de públicos ha logrado consolidar una audiencia fiel, activa y dispuesta a dejarse sorprender.

BUTACAS: SALA PRINCIPAL: 250 ESTUDIO 1, 2 Y 3: 30

<https://espacelibre.qc.ca/>

info@espacelibre.qc.ca



THÉÂTRE DU NOU- VEAU MONDE



DESCRIPCIÓN

Théâtre du Nouveau Monde (TNM), fundado en 1951 y ubicado en la rue Sainte-Catherine Ouest de Montreal, es una de las instituciones teatrales francófonas más antiguas y emblemáticas de Quebec, dedicado a producir y difundir obras del repertorio internacional y nacional. Presenta cada temporada numerosos espectáculos que combinan clásicos de todas las épocas con crea-

ciones contemporáneas, junto con relecturas inspiradas de autores como Shakespeare, Molière y dramaturgos quebequenses.

OBSERVACIONES

Además de exhibir obras clásicas, también da espacio a nuevas creaciones (llamados “Clásicos del futuro”, según las palabras de la encargada de mediación). En su sala secundaria han mostrado obras de otros países, pero traducidas al francés. Es así como destaca por su fuerte vínculo hacia las nuevas audiencias. Incluso creando instancias de formación para migrantes recién llegados al país que no tienen conocimiento del francés.

BUTACAS:

SALA PRINCIPAL: 832
SALA SECUNDARIA: 80

<https://tnm.qc.ca/>

info@tnm.qc.ca



THÉÂTRE DE QUAT'SOUS



DESCRIPCIÓN

Théâtre de Quat'Sous, fundado en 1955 y ubicado en la avenue des Pins Est de Montreal, es un teatro íntimo y cálido que se dedica a la producción y difusión de obras contemporáneas de Québec y del mundo, caracterizadas por su estética audaz y arriesgada. Presenta cada temporada numerosas producciones contemporáneas propias y acogidas, además de proyectos que ponen en diálogo nuevas dramaturgias y artistas emergentes. Su progra-

mación está comprometida con la innovación, la exploración estética y la conexión directa con el público.

OBSERVACIONES

Esta sala a pesar de ser pequeña, similar a nuestra realidad nacional en cuanto a butacas y presupuestos, nos muestra que no necesitas tener grandes instalaciones para que el teatro sea inclusivo. No solo exhibe obras teatrales, sino también ofrece otras actividades. Entre estas, cuenta con un taller de filosofía para las infancias entre 8 y 12 años. Además, dispone de una convocatoria anual para alumnos recién egresados de las escuelas de teatro, donde interpretan fragmentos de obras de teatro frente a directores, cineastas, agentes de talentos y directores de casting, siendo así una oportunidad de entrada al mundo profesional. Es una iniciativa que se debiese exportar a Chile.

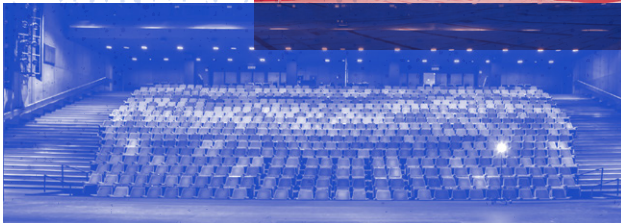
BUTACAS: 170

<https://quatsous.com/>

production@quatsous.com



THÉÂTRE DUCEPPE



DESCRIPCIÓN

Théâtre Duceppe, fundado en 1973 y ubicado en la Place des Arts de Montreal, es una institución cultural clave que toma el pulso social, exponiendo sus problemáticas más importantes. Bajo la dirección artística de David Laurin y Jean-Simon Traversy, presenta cinco grandes espectácu-

los al año, además de funciones en formato “5 a 7”, una serie de obras cortas de un solo acto. Su programación combina creaciones originales y clásicos contemporáneos, con un fuerte compromiso hacia la diversidad, la inclusión y la accesibilidad. Es así como bordea los 100,000 espectadores en un año.

OBSERVACIONES

Adquiere los derechos de dramaturgias en diferentes idiomas, las que traducen al francés y representan con su elenco. Usualmente, la curatoría se realiza de forma presencial, sin embargo también se puede solicitar información por correo electrónico. Existe apertura a colaboraciones futuras con la embajada de Chile en Canadá.

BUTACAS: 765

<https://duceppe.com/>

info@duceppe.com

DUCEPPE

CENTAUR THEATRE



DESCRIPCIÓN

Centaur Theatre, fundado en 1969 y ubicado en el antiguo edificio de la Bolsa de Montreal en Old Montreal, es la principal compañía teatral de habla inglesa de la ciudad y una institución cultural clave que presenta teatro profesional de alta calidad. Cada temporada ofrece una serie de producciones que combinan obras clásicas, nuevas dramaturgias y estrenos contemporáneos, junto con actividades complementarias como festivales y programas de participación comunitaria.

OBSERVACIONES

Institución teatral anglófona que ofrece una programación de obras de alcance local, nacional e internacional. Combina la exhibición de producciones consolidadas con programas dedicados al desarrollo de nuevos artistas y formación de públicos. Todas sus representaciones se realizan en inglés. Se realiza un primer contacto vía email, pero finalmente no hubo respuesta para concretar una reunión. Para mayor información, consultar sus canales oficiales.

BUTACAS:

SALA PRINCIPAL: 422

SALA SECUNDARIA: 241

<https://centaurtheatre.com/>

Contacto directo por formulario en página web

 **CENTAUR
THEATRE**



SEGAL CENTRE



DESCRIPCIÓN

Segal Centre for Performing Arts, fundado en 1967 y ubicado en Côte-Sainte-Catherine de Montreal, es una institución teatral y centro de artes escénicas dedicada a la producción y presentación de teatro profesional en inglés y espectáculos multidisciplinares con enfoque creativo e inclusivo. Cada temporada presenta una serie de producciones que combinan interpretaciones

originales de clásicos, obras contemporáneas y nuevos musicales canadienses, además de acoger proyectos educativos y artísticos.

OBSERVACIONES

Dedicada a fomentar, producir y presentar teatro, exhibiendo a los mejores artistas profesionales de Montreal y más allá. Es un referente importante para quien valora experiencias teatrales que dialogan con la música y las artes escénicas integradas. Todas sus representaciones se realizan en inglés. Se intentó contactar por correo con recomendaciones directas de otro teatro, pero no hubo respuesta. Para mayor información, consultar sus canales oficiales.

BUTACAS:

SALA PRINCIPAL: 306

SALA SECUNDARIA: 186

<https://www.segalcentre.org/>

info@segalcentre.org



THÉÂTRE À L'EAU FROIDE



DESCRIPCIÓN

Théâtre à l'eau froide (TEF), fundado en 2017 y con base en Montreal, es una compañía teatral contemporánea dedicada a la producción de textos dramáticos extranjeros traducidos y adaptados, que interpelan la libertad individual y las relaciones sociales. Presenta cada temporada varias producciones que ponen en diálogo dramaturgias de otras culturas con el contexto quebequense. Asimismo, coordina un club de lectura que enriquece la reflexión sobre dichas obras.

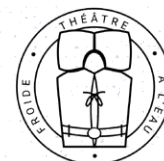
OBSERVACIONES

La compañía produce textos contemporáneos, que exploran la libertad individual en sociedad. Fundamentalmente, TEF se centra en temáticas de otras culturas y los arraigan en el Quebec contemporáneo, mediante la traducción y la adaptación. El trabajo de esta compañía abre oportunidades de colaboración y traducción de obras chilenas.

COMPAÑÍA DE TEATRO

<https://www.teftheatre.com/>

tef.theatre@gmail.com



{festivales}



TRANSAMÉRIQUES (FTA)

DESCRIPCIÓN

El Festival TransAmériques (FTA), originado en 1985 como Festival de teatro des Amériques y celebrado cada primavera en Montreal, es uno de los eventos internacionales de artes escénicas más importantes de América del Norte, dedicado a explorar la vanguardia del teatro y la danza contemporánea. Presenta anualmente una programación de alrededor de veinte espectáculos de teatro, danza y performance de creadores de todo el mundo, además de actividades paralelas y presentaciones en múltiples salas de la ciudad.

OBSERVACIONES

Este festival alberga obras provenientes de diversas regiones del mundo dentro de su programación. Considerando los datos programáticos correspondientes al período

2020–2025, se registran un total de 275 espectáculos presentados, solo dos corresponden a producciones chilenas, ambas en formato de monólogo, lo que representa un 0,77 % de participación nacional dentro del festival.

Realizan procesos de curatoría tanto presenciales como virtuales. En el caso de Chile, se manifiesta un interés particular en obras que hayan formado parte del Festival Teatro a Mil, sin que ello constituya un requisito excluyente. Las compañías y creadoras/es interesadas/os pueden postular enviando por correo electrónico el registro audiovisual de la obra en español para su evaluación. Se recomienda subtítular al francés o inglés.

**F T
A**

<https://fta.ca/>

prog@fta.ca

USINE C

DESCRIPCIÓN

USINE C, fundada en 1995 y ubicada en el quartier Centre-Sud de Montreal, es un centro de creación y difusión pluridisciplinar que explora obras teatrales y performáticas en intersección con danza, música y artes mediáticas. Presenta cada temporada una programación de espectáculos híbridos de artistas nacionales e internacionales, además de apoyar residencias de creación, talleres y actividades educativas.

OBSERVACIONES

No se trata de un festival en sí mismo, sino de un espacio que dentro de muchas acciones, alberga parte de la programación del Festival TransAmériques (FTA). Desde 1995, funciona además como espacio de residencia para artistas, promoviendo procesos de investigación e intercambio. Se intentó contactar por correo con recomendaciones directas de otro teatro, pero no hubo respuesta. Para mayor información, consultar sus canales oficiales.

USINE C

<https://usine-c.com/>

info@usine-c.com

LATINARTE

DESCRIPCIÓN

Fundación LatinArte, establecida en 2009 y con sede en Montreal, es un organismo cultural sin fines de lucro que promueve el arte y la cultura latinoamericana dentro de la escena artística de la ciudad. A lo largo del año organiza programación multicultural que incluye espectáculos de arte escénico, música, danza y teatro, además de actividades de difusión, exposiciones y encuentros interculturales con artistas latinoamericanos residentes. Su labor, comprometida con la diversidad, el intercambio cultural y la visibilidad de creadores de América Latina, contribuye a enriquecer la vida cultural de Montreal y a conectar públicos diversos.

OBSERVACIONES

LatinArte es el evento insignia de la fundación y se celebra anualmente con una temática diferente. Es un importante encuentro artístico multidisciplinario que permite al público de Montreal descubrir lo mejor de la escena latinoamericana de la ciudad. Se realiza contacto por correo con recomendaciones directas de uno de los directores de las escuelas entrevistadas, pero no hubo respuesta. Para mayor información, consultar sus canales oficiales.

LatinArte
Festival

<https://latinarte.ca/>

info@latinarte.ca



{instituciones}



UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL (UQAM)

DESCRIPCIÓN

École supérieure de théâtre de l'UQAM, fundada en Montreal y ubicada en el Quartier des Spectacles, es un centro académico clave de formación, investigación y creación teatral que produce espectáculos como parte de su actividad educativa y artística. Cada año presenta numerosas producciones de estudiantes en espacios como el Studio-d'essai Claude-Gauvreau y la Salle Marie-Gérin-Lajoie, además de proyectos de creación libre y actividades públicas vinculadas a sus programas de juego, diseño y estudios teatrales. Su programación está comprometida con la experimentación, la innovación y la formación de nuevos profesionales del teatro.

OBSERVACIONES

Institución especializada en la formación, investigación y creación teatral, con una oferta académica de pregrado

y posgrado. En pregrado, la Escuela ofrece programas en Arte Dramático (interpretación y práctica teatral), Estudios Teatrales y Enseñanza del Arte Dramático, este último habilitante para la docencia en el sistema escolar. En posgrado, cuenta con una Maestría en Teatro, un Doctorado en Estudios y Prácticas de las Artes, y un Diplomado de Estudios Superiores (DESS) en Teatro de Marionetas Contemporáneo, programa único en Canadá. En conjunto, la Escuela se posiciona como un espacio de formación integral que articula creación, investigación y vinculación activa con el medio artístico y académico. Si bien no cuenta con programas específicos de colaboración internacional con Chile, manifiesta apertura e interés en evaluar propuestas en este ámbito.



<https://theatre.uqam.ca/>

theatre@uqam.ca

ÉCOLE NATIONALE DE THÉÂTRE DU CANADA

DESCRIPCIÓN

École nationale de théâtre du Canada, fundada en 1960 y ubicada en Montreal, es un centro académico y de creación escénica que forma a profesionales del teatro en interpretación, dirección, dramaturgia y escenografía. Cada año presenta numerosos espectáculos de estudiantes y producciones de la escuela, además de actividades públicas, residencias artísticas y proyectos comunitarios.

OBSERVACIONES

Escuela bilingüe (francés e inglés) dedicada a la formación profesional de artistas de teatro en ambos idiomas, se distingue por ser una de las pocas instituciones teatrales bilingües a nivel internacional. Tal como UQAM, en este momento, no cuenta con programas específicos de colaboración con Chile, pero manifiesta apertura e interés en evaluar propuestas en este ámbito, especialmente si vienen desde otras entidades universitarias.



<https://ent-nts.ca/fr/>

info@ent-nts.ca

PLACE DES ARTS

DESCRIPCIÓN

Place des Arts, inaugurada en 1963 y ubicada en la rue Sainte-Catherine Ouest en el corazón del Quartier des Spectacles de Montreal, es el mayor complejo cultural y de artes escénicas de Canadá, alberga seis salas con una capacidad total cercana a 8.000 butacas y espacios de exhibición, residencia y actividad pública. Presenta cada año cientos de espectáculos de música, teatro, danza, ópera, comedia y performance, además de acoger festivales y presentaciones de grandes compañías como el Orchestre symphonique de Montréal, el Opéra de Montréal y Les Grands Ballets Canadiens. Asimismo, se realizan actividades al aire libre en su explanada.

OBSERVACIONES

Pilar mundial de las artes escénicas, con una programación teatral que abarca desde producciones clásicas hasta dramaturgia contemporánea de vanguardia. Sus múltiples salas, entre las que destaca el Théâtre Molière, son escenarios esenciales para grandes producciones internacionales y el florecimiento del teatro quebequense y canadiense. A través de su Fundación, canaliza apoyo filantrópico para financiar la creación teatral emergente, nuevos montajes y programas de acceso para todo tipo de audiencia. Esta institución alberga los grandes espectáculos de la zona, por lo cual la recomendación más que escribirles directamente, es investigar su cartelera. Es una buena forma de entender qué está sucediendo en Montreal a nivel artístico.



<https://www.placedesarts.com/>

Contacto directo por formulario en página web



CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

DESCRIPCIÓN

El Consejo de las Artes de Montreal, fundado en 1956 y con sede en la rue Sherbrooke Este de Montreal, es un organismo cultural clave dedicado a identificar, apoyar y fomentar la creación, producción y difusión artística profesional en diversas disciplinas, incluido el teatro. A lo largo del año ofrece subvenciones, becas, residencias y premios a artistas profesionales, colectivos y organismos artísticos que operan en la isla de Montreal.



<https://www.artsmontreal.org/>

soutienecam@montreal.ca

CULTURE MONTRÉAL

DESCRIPCIÓN

Culture Montréal, fundado en 2002 y con sede en Montreal, es un organismo independiente y sin fines de lucro que promueve la cultura como un componente fundamental del desarrollo urbano y social de la ciudad. Opera como un espacio de reflexión, concertación, investigación y acción sobre políticas culturales, en el cual se organizan foros, seminarios y actividades que vinculan actores culturales, ciudadanía y tomadores de decisiones públicas.



<https://culturemontreal.ca/>

info@culturemontreal.ca

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC (CALQ)

DESCRIPCIÓN

El Consejo de las Artes y las Letras de Quebec (CALQ), creado en 1994 por el gobierno de Quebec y con oficinas también en Montreal, es un organismo público dedicado a apoyar la creación, la experimentación, la producción y la difusión de proyectos artísticos y literarios profesionales en todas las regiones de la provincia. Cada año brinda apoyos financieros a más de 1.800 proyectos de artistas y a cientos de organizaciones artísticas sin fines de lucro, además de otorgar premios, subvenciones y programas de residencia para favorecer el desarrollo de carreras creativas, el compromiso con la inclusión y el fortalecimiento del ecosistema cultural en teatro, artes visuales, literatura, danza, entre otras disciplinas. Con ello, contribuye a enriquecer la identidad cultural de Quebec y su presencia nacional e internacional.



<https://www.calq.gouv.qc.ca/>

info@calq.gouv.qc.ca

OBSERVACIONES

Entidad Municipal cuya función principal es el apoyo económico directo al sector artístico profesional. Su objetivo es fomentar la creación, la producción y la difusión de la excelencia artística. En la reunión sostenida se vieron comprometidos tanto con el teatro en francés como en inglés; comentaron que los recursos son específicos para artistas de la zona.

OBSERVACIONES

Organización independiente y sin fines de lucro que actúa como la voz de la sociedad civil en temas culturales. Realiza investigación y movilización ciudadana para influir en las políticas públicas. Ayuda a la comunidad en general, uniendo a ciudadanos, empresarios y actores culturales que creen que la cultura es un pilar del desarrollo de la ciudad. Tiene por objetivo promover la integración de la cultura en las decisiones económicas, sociales y urbanísticas de Montreal.

OBSERVACIONES

Principal institución pública dedicada a financiar y promover la cultura de la provincia. CALQ no solo impulsa la producción local, sino que también trabaja para difundir obras a nivel nacional e internacional. Su objetivo principal es forjar y celebrar la identidad cultural quebequense, asegurando que sus creaciones perduren en el tiempo. Dentro de la reunión sostenida, se comenta que la última conexión Chile - Quebec fue con Pro-Chile en el año 2022, en relación con el arte del muralismo, no artes escénicas.





COLABORACIONES INTERNACIONALES Y FONDOS CONCURSABLES



Las colaboraciones internacionales se articulan mayoritariamente a través de fondos públicos concursables, aunque sus requisitos difieren entre países. Mientras algunos sistemas permiten postulaciones unilaterales con impacto internacional, como es el caso de Chile, otros exigen marcos de colaboración bilateral, basados en principios de reciprocidad y proporcionalidad, como ocurre en Canadá.

Desde Chile: Un ejemplo vigente es el Fondo de Artes Escénicas, Línea de Circulación Internacional del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, el cual financia actividades o giras en el extranjero a artistas del país.^[4]

Otro fondo es del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública DIRAC, el cual lleva por nombre “Concurso DIRAC Línea Artistas”. Este financia el 70% del proyecto postulado y exige un cofinanciamiento del 30% (monetario o valorizado), el cual debe ser postulado por personas jurídicas o agrupaciones culturales.^[5]

Desde Quebec: existen fondos para la cooperación internacional, los cuales solo pueden ser postulados por instituciones o artistas radicados en la provincia. La reciprocidad es el punto angular; estos fondos no financian giras unidireccionales, más bien intercambios. El apoyo implica un compromiso mutuo.

Ejemplo práctico: Si una universidad quebequense financia el viaje de una compañía chilena por una semana, el proyecto deberá incluir (antes o después) una actividad equivalente en Chile realizada por la universidad anfitriona. En este sentido, la invitación es a diseñar sus proyectos pensando en esta simetría de beneficios desde el inicio.

Para más información, visita *Mesure d'aide à la coproduction internationale*^[6] en la página del Conseil des arts et des lettres du Québec, institución que proporciona los fondos provinciales a todas las entidades de la zona.

[4] Consultado en <https://www.fondosdecultura.cl/fondos/fondo-aaee/lineas-de-concurso/>

[5] Consultado en <https://www.dirac.gob.cl/noticias/convocatorias/dirac-abre-convocatoria-2026-para-la-linea-de-artistas-impulsando-la>

[6] Consultado en <https://www.calq.gouv.qc.ca/mesure-daide-a-la-coproduction-internationale>



CONSEJOS PRÁCTICOS



PRODUCCIÓN ESCÉNICA

1

No ver el idioma como una barrera, sino como un eje estratégico de tu proyecto artístico. Entender la lengua como parte crucial del hecho artístico, reconociendo su peso simbólico y cultural en Quebec. Serán valoradas las traducciones, autores o temáticas pertinentes a la cultura.

2

Incorpora subtítulos o traducciones que respeten y dialoguen con la dimensión artística de tu obra.

3

Apuesta por la coproducción: Las residencias y coproducciones son la mejor vía para una adaptación orgánica y una inmersión real en el contexto.

4

Planifica con tiempo: ¡Las carteleras de los teatros y centros culturales de Montreal se planifican con uno o dos años de anticipación!



CONSEJOS PRÁCTICOS



CORREOS ELECTRÓNICOS

1

Identifica al contacto adecuado: En cada página web presente en este documento, debes buscar la pestaña “Équipe” para identificar a directores, productores o encargados de cooperación (generalmente, los correos institucionales de los encargados de área son públicos).

2

Estrategia de envío: Escribe siempre al correo general y pon en copia (CC) al/los contactos específicos, ya sean directores, productores o mediadores culturales de la institución.

3

¡Cuidado con el traductor! Al copiar la dirección de correo electrónico, verifica que el navegador no lo haya traducido automáticamente del francés al español.

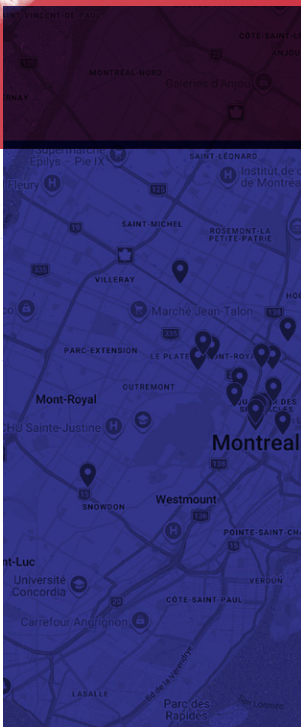
4

Escribe primero en francés: El primer correo debe estar en ese idioma. Abajo puedes añadir la versión completa del cuerpo del mensaje en castellano o inglés. Puedes aclarar que no es tu lengua materna. No se necesita perfección, se apreciará el respeto por su cultura. El gesto no solo es valorado, sino que es primordial para un primer acercamiento.



CONCLUSIONES

Imaginando nuevos vínculos



Si bien la investigación se concentró específicamente en Montreal, el estudio y sus conclusiones son extensivas a toda la provincia de Quebec. A partir de las reuniones sostenidas con los distintos estamentos de la industria de las artes escénicas de Montreal, queda en evidencia que, a diferencia del teatro mexicano y argentino, el teatro chileno es prácticamente desconocido. Esta baja visibilidad se explica, en gran medida, por la escasa circulación de espectáculos chilenos en los teatros de la ciudad. Al consultar a los directivos/as de los distintos espacios sobre su conocimiento del teatro chileno, solo dos manifestaron conocer el trabajo de los dramaturgos Marco Antonio de la Parra y Ramón Griffero.

Es evidente que la presencia del teatro chileno en la región ha sido escasa, con apenas tres obras presentadas en el marco de festivales, en los últimos cinco años; *Estado Vegetal*, de Manuela Infante, (FTA 2021), *Reminiscencia*, de Malicho Vaca Valenzuela, (FTA 2023) y *Voyage au Sud du monde*, de Coté Rivara, (Festival LatinArte 2025). Esto representa no solo un desafío estructural, sino también se convierte en una oportunidad concreta para abrir nuevos espacios de circulación, propiciar encuentros y construir diálogos culturales significativos y sostenibles en el tiempo.

A partir del presente diagnóstico, se espera que este documento contribuya a propiciar un acercamiento estratégico, informado y sostenible con la red teatral quebequense. La información aquí reunida surge de un trabajo en terreno desarrollado en un entorno poco explorado para el teatro chileno, basado en la experiencia directa, la observación, el ensayo y el error, y en la mirada situada de una creadora latinoamericana que ha investigado desde dentro del sistema. En este sentido, se invita a utilizar esta guía como una herramienta inicial para fortalecer el vínculo entre ambas realidades culturales. De igual modo, es un llamado a descubrir los propios caminos, con el objetivo de aportar colectivamente en el desafío de la internacionalización de las Artes Escénicas nacionales.

A modo personal, como profesional que ha desarrollado su trabajo principalmente en la región de Valparaíso y no en la capital chilena, puedo afirmar que no resultan determinantes ni el centro de formación, ni la región de origen, ni la edad, ni la red de contactos previa dentro del país. En este caso particular, la calidad del trabajo, el profesionalismo y el compromiso fueron los principales elementos de validación en Montreal. Tanto en la formulación del proyecto como en su ejecución, los directivos y productores de las instituciones contactadas, se mostraron siempre abiertos al diálogo y a las propuestas, aun cuando el conocimiento de mi trayectoria se limitaba a la información contenida en el dossier enviado previamente.



Una vez adjudicado el proyecto, se evidenció uno de los desafíos más significativos del proceso: la comunicación en un contexto mayoritariamente francófono, considerando que mi dominio del idioma era aún incipiente y funcional. Frente a esta situación, recordé a las instituciones que el francés no era mi lengua de origen, reafirmando al mismo tiempo mi respeto por la cultura local. Sus respuestas fueron siempre abiertas y colaborativas: “Lo haremos funcionar”, “seguro tenemos a alguien en el teatro que pueda traducir”, “entendemos que no puedas hacerlo en francés, el inglés también es una opción”. Así, fui comprendiendo que el principal obstáculo no estaba en la lengua, más bien en mis propios temores.

El enfrentamiento con los códigos institucionales locales me permitió, de igual modo, identificar un contraste relevante con el contexto chileno. Para mi sorpresa, la accesibilidad para interactuar con cargos directivos, la fluidez y diligencia en las comunicaciones y la validación del rol investigador, facilitaron incluso la ampliación del campo de acción hacia universidades y organismos gubernamentales no contemplados inicialmente en la investigación. Es así como las puertas se fueron abriendo. Si bien el proceso estuvo atravesado por inseguridades iniciales, la preparación rigurosa de cada reunión (en francés, inglés y español) permitió sostener intercambios productivos, reafirmando que la internacionalización no depende exclusivamente de los contactos institucionales o del patrocinio ministerial, sino también del trabajo personal, la constancia y la disposición al diálogo.

En este sentido, la adjudicación del Fondo de Circulación Internacional, línea Agenda de Internacionalización, del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile, resulta algo fundamental para la viabilidad y proyección de este proyecto. Su patrocinio no solo entrega respaldo financiero, sino que, así mismo abre puertas dentro de la institucionalidad cultural internacional, otorgando legitimidad, verosimilitud y confianza a las gestiones realizadas. Este apoyo permite fortalecer redes, promover la movilidad, ampliar la visibilidad del trabajo artístico chileno y consolidar procesos de intercambio, contribuyendo de manera concreta al desarrollo y posicionamiento de las artes escénicas en circuitos globales.

Es importante destacar que este proceso también fue posible gracias al apoyo de personas de mi entorno cercano, cuya confianza en mi trabajo resultó fundamental. Colegas que ya habían ejecutado proyectos de esta línea en otros países, familiares que han facilitado mi estadía en la ciudad y docentes que han respaldado mi trabajo, conformando así una red de apoyo silenciosa, pero decisiva. A menudo se piensa que solo las redes institucionales o altamente visibles permiten avanzar, sin considerar que los apoyos más próximos tienen un impacto significativo de gran relevancia.

Espero que esta experiencia inspire a otras y otros a dar el siguiente paso en sus trayectorias. Pregunten, investiguen, contacten sin miedo al rechazo. Cuando las oportunidades no existen, debemos crearlas nosotros mismos, usando los recursos disponibles, las puertas del mundo pueden abrirse para toda la comunidad.

Mierda, mierda y sigue adelante.

Maríajosé Razon Valencia.





Para más información o consultas, comunicarse a:
Razon.valencia@gmail.com



Proyecto financiado por el Fondo Nacional de Fomento y Desarrollo de las Artes Escénicas Convocatoria 2025